



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

AVVISO

ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs.
n. 50/2016 e ss.mm.ii.

di indagine di mercato

Indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante procedura negoziata della fornitura ed installazione di soluzioni tecniche (Active and Assisted Living – AAL- e soluzioni smart home) per gli alloggi protetti per anziani del Comune di Bolzano e il relativo servizio di centrale operativa.

Scadenza: 20.05.2018

Visti:

- gli artt. 26 e 33 della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- gli artt. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice”);
- l'artt. 8 e segg. del vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

RILEVATA la necessità di affidare il contratto d'appalto indicato in oggetto per mezzo di scambio di corrispondenza;

RITENUTO opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo, attraverso idonee



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

BEKANNTMACHUNG

im Sinne des Art. 29, Absatz 1 des Gv.D.
Nr. 50/2016, i.g.F.

einer Markterhebung

Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung mittels Verhandlungsverfahren über die Vergabe der folgenden Lieferung und Installierung technischer Lösungen (Active and Assisted Living – AAL- und Smart Home-Lösungen) in den geschützten Seniorenwohnungen im Besitz der Stadtgemeinde Bozen und den dazugehörigen Dienst einer operativen Zentrale.

Fälligkeit: 20.05.2018

Gesehen:

- die Artt. 26 und 33 des L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
- den Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 des Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
- die Artt. 8 und ff. der geltenden „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

FESTGESTELLT, dass die Notwendigkeit besteht, den im Gegenstand angeführten Vergabevertrag im Wege des Briefverkehrs abzuschließen;

ALS NOTWENDIG ERACHTET, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter



forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione e parità di trattamento, **al fine di procedere in seguito alla procedura negoziata attraverso il portale telematico (www.banditi-altoadige.it)**, alla quale verranno invitati almeno **cinque** soggetti individuati con la presente indagine, se sussistono in tale numero soggetti interessati e idonei rispetto alla presente indagine;

SI RENDE NOTO

che il Comune di Bolzano intende effettuare **un'indagine** di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata ai sensi degli artt. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii., artt. 26 e 33 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.", artt. 8 e segg. del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" riguardante la prestazione di cui in oggetto.

Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke, anschließend **mittels Verhandlungsverfahren mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** fortzuführen, bei welchem mindestens **fünf** Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden, falls es in dieser Anzahl interessierte und geeignete Subjekte gibt, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;

WIRD BEKANNT GEGEBEN

dass die Gemeinde Bozen eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren gemäß Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 des Gv.D. vom 18 April 2016 Nr. 50, i.g.F., Art. 26 und 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Artt. 8 und ff. der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, für die Abwicklung der gegenständlichen Leistung, teilzunehmen.

1. STAZIONE APPALTANTE

Comune di Bolzano – Ripartizione Servizi alla Comunità Locale

Indirizzo: Vicolo Gumer n. 7 – 39100 BOLZANO - ITALIA

Tel. 0471.997440, **FAX** 0471.997603

E-mail: carlo.alberto.librera@comune.bolzano.it

Responsabile del procedimento: dott. Carlo Alberto Librera, tel. 0471.997440 – FAX 0471.997603

PEC: bz@legalmail.it

1. AUFTRAGGEBER

Gemeinde Bozen – Abteilung für Dienste an die örtliche Gemeinschaft

Adresse: Gumergasse Nr. 7 - Nr. - 39100 BOZEN - ITALIEN

Tel. 0471.997440, **FAX** 0471.997603

E-mail: carlo.alberto.librera@gemeinde.bozen.it

Verfahrensverantwortlicher: Dr. Carlo Alberto Librera, Tel. 0471.997440 – FAX 0471.997603

PEC: bz@legalmail.it

2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

Il contratto ha per oggetto la fornitura e l'installazione di soluzioni tecniche (Active and Assisted Living – AAL- e soluzioni smart home) che consentono alla persona anziana di vivere il più a lungo possibile in modo indipendente e in sicurezza negli alloggi protetti per anziani del Comune di Bolzano. Oggetto del contratto è inoltre il servizio biennale di manutenzione ordinaria e straordinaria delle soluzioni tecniche installate, che dovrà garantire l'intervento 24 h su 24 nei giorni feriali, festivi, la domenica e in caso di domanda dell'utente entro 24 ore. Le soluzioni

2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG

Der Vertrag hat zum Gegenstand die Lieferung und Installierung technischer Lösungen (Active and Assisted Living – AAL- und Smart Home-Systeme), welche ältere Personen, die in den geschützten Seniorenwohnungen der Stadtgemeinde Bozen wohnen, ermöglicht, so lange wie möglich alleine, unabhängig und sicher in der gewohnten Umgebung zu leben. Gegenstand der Beauftragung ist außerdem ein zweijähriger 24- Stundendienst, welcher die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der installierten Lösungen an Werk-, Sonn-





tecniche in oggetto dovranno inviare automaticamente allarmi a una centrale operativa, per indicare che l'anziano ha bisogno di assistenza. Ulteriore oggetto dell'affidamento è il servizio biennale della suddetta centrale operativa, che avrà il compito di assistere l'anziano in caso di necessità.

Feiertagen und bei Fragen des Nutzers innerhalb 24 Stunden übernimmt. Die technischen Lösungen müssen automatisch einer operativen Zentrale Alarme senden, um die Zentrale zu informieren, dass der Nutzer Unterstützung braucht. Außerhalb ist Gegenstand der Beauftragung die zweijährige Führung der gegenständlichen operativen Zentrale, die die Aufgabe hat, den Nutzer im Notfall zu unterstützen.

3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

3. GESETZLICHE BEZUGNAHME

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

Die Bestimmungen sind folgende:

- L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici" e ss.mm.ii.;
- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture»
- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- al vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";

- L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe" i.g.F.;
- Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;
- D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 "Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen", in geltender Fassung,
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung,
- die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

4. BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG

Entità complessiva della prestazione in appalto, (compresi costi per la sicurezza): Euro 85.000,00.-

Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Leistungen (einschließlich Kosten für Sicherheit): Euro 85.000,00.-

Codice CPV: 35120000-1 Sistemi e dispositivi di

CPV Kodex: 35120000-1 Überwachungs- und





sorveglianza e sicurezza

Sicherheitssysteme und -einrichtungen

5. TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE/DURATA DELLA LETTERA D'INCARICO (CONTRATTO)

5. FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG/DAUER DES AUFTRAGSSCHREIBENS (VERTRAGES)

La durata del contratto, che verrà affidato all'aggiudicatario, è di 2 anni.

Die Dauer des Vertrages welcher dem Auftragnehmer übergeben wird, ist auf zwei Jahre festgelegt.

6. PENALE PER RITARDO DELL'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE

6. VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG

La penale pecuniaria per il ritardo nell'ultimazione della prestazione è stabilita nella misura dell'1⁰/100 (unopermille) dell'importo netto di contratto per ogni giorno di ritardo, fermo restando il diritto dell'Amministrazione committente di richiedere il risarcimento dell'eventuale maggior danno.

Die Verzugsstrafe für die verspätete Fertigstellung der Leistung wird im Ausmaß von 1⁰/100 (einspromille) der Netto-Vertragssumme für jeden Verzugstag festgesetzt, unbeschadet des Rechts der auftraggebenden Verwaltung, die Entschädigung des eventuell darüber hinausgehenden Schadens zu beantragen.

La penale non può superare complessivamente il dieci per cento dell'importo contrattuale.

Die Geldstrafe darf insgesamt 10 Prozent des Vertragswertes nicht überschreiten.

7. LUOGO DI ESECUZIONE

7. ORT DER AUSFÜHRUNG

N. 42 alloggi protetti per anziani, situati sul territorio comunale di Bolzano.

Nr. 42 Seniorenwohnungen, in der Stadtgemeinde Bozen.

8. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

8. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

Saranno pertanto ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

1) requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;

1) allgemeine Voraussetzungen nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;

2) requisiti di idoneità professionale di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

2) berufliche Voraussetzungen nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem Register eingetragen zu sein, das





Stato di residenza.

dem ob genannten Berufs- oder Handelsregister des Staates entspricht.

Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura negoziata per l'aggiudicazione della prestazione in oggetto.

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verhandlungsverfahren für die Vergabe der gegenständlichen Leistung teilnehmen.

9. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA

9. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN EINZULADEN SIND

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino superiori a 10 (dieci), si passerà alla determinazione tramite sorteggio pubblico di n. 5 (cinque) soggetti da invitare di presentare un'offerta per l'affidamento del servizio in oggetto.

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, mehr als 10 (zehn) betragen, werden in öffentlicher Auslosung 5 (fünf) Wirtschaftsteilnehmer bestimmt, welche zur Vergabe des gegenständlichen Dienstes eingeladen werden, ein wirtschaftliches Angebot zu unterbreiten.

L'eventuale estrazione pubblica dei soggetti da invitare alla procedura sarà resa nota con successiva comunicazione via posta pec.

Die eventuell notwendige öffentliche Auslosung wird mit einem darauffolgenden Schreiben auf die PEC-Adresse mitgeteilt.

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino pari o inferiori a 10 (dieci), si procederà ad invitare alla procedura negoziata esclusivamente gli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, 10 (zehn) oder weniger als 10 (zehn) betragen, wird die Verwaltung ausschließlich nur jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind, zum Verhandlungsverfahren einladen.

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta e degli atti di gara **attraverso il portale telematico (www.bandi-altoadige.it)** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes und die Wettbewerbsakten **mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind.

Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

NB: La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici nella categoria "351 Apparecchiature di emergenza e di sicurezza" è necessaria per essere invitati alla procedura

PS: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis in der Kategorie „351 Not- und Sicherheitsausrüstungen“ ist





di gara tramite il Portale telematico. Qualora l'operatore economico non sia ancora registrata ovvero iscritta all'elenco deve provvedere prima della scadenza del termine relativo alla manifestazione dell'interesse. In caso di mancanza della registrazione o iscrizione l'operatore economico non potrà essere invitato.

notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal. Falls der Wirtschaftsteilnehmer noch nicht registriert oder im Verzeichnis eingetragen ist, muss dies vor Fälligkeit der Frist betreffend die Interessenbekundung gemacht werden. Bei fehlender Registrierung oder Eintragung kann der Wirtschaftsteilnehmer nicht eingeladen werden.

10. CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA

10. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGBOTS

Nella procedura negoziata, cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa **PREZZO/QUALITÀ**.

Beim Verhandlungsverfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot nach L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. Art. 33 mit dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots **PREIS/QUALITÄT** ermittelt.

11. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO

11. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES ANTRAGES AUF EINLADUNG

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione (vedi *fac simile* in allegato), all'indirizzo di cui al punto 1. del presente avviso **entro il termine perentorio** del

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung (siehe *fac simile* in Anlage), der Anschrift unter Punkt 2 dieser Bekanntmachung **innerhalb der Verfallsfrist** des

20.05.2018 alle ore 12:00

am **20.05.2018** um 12:00 Uhr zukommen lassen.

La richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato digitalmente).

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und digital zu unterzeichnen).

In mancanza di una firma digitale gli operatori economici comunitari dovranno essere in possesso di firma elettronica avanzata in corso di validità basata su un certificato qualificato e creato mediante un dispositivo per la creazione di una firma sicura (direttiva 1999/93/CE del 13 dicembre 1999).

Bei Fehlen der digitalen Unterschrift müssen die Wirtschaftsteilnehmer aus Eu-Ländern über eine gültige fortgeschrittene elektronische Signatur verfügen, die auf einem gültigen qualifizierten Zertifikat beruhen und die von einer sicheren Signaturerstellungseinheit erstellt werden (Richtlinie 1999/93/EG vom 13.12.1999).





La richiesta deve essere inviata come segue:

- All'indirizzo PEC e-mail [solo da parte della PEC e-mail dell'operatore economico – se l'email viene da parte di un indirizzo e-mail normale (non certificato), l'email non viene accettato dal sistema]:

bz@legalmail.it

Der Antrag muss in folgender Form eingereicht werden:

- An die PEC e-mail-Adresse [nur seitens der PEC –email des Wirtschaftsteilnehmers – wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten e-mail-Adresse erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen]:

bz@legalmail.it

12. VERIFICHE E CONTROLLI

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

12. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

13. RICHIESTE DI INFORMAZIONI

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti esclusivamente via e-mail al seguente indirizzo carlo.alberto.librera@comune.bolzano.it entro la data **15.05.2018**.

13. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können ausschließlich über folgende E-Mail-Adresse carlo.alberto.librera@gemeinde.bozen.it innerhalb dem **15.05.2018**, erfragt werden

14. CONTRATTO/INCARICO

L'eventuale contratto è stipulato nelle forme prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii. e dall'art. 21 comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" e citata in premessa ed è esente da registrazioni fiscali, salvo il caso d'uso.

14. VERTRAG/AUFTRAG

Der allfällige Vertrag wird in den Formen, welche vom Art. 37 des im Gegenstand genannten L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art. 21, Abs. 3 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, vorgesehen sind, abgeschlossen. Der Vertrag ist von der Registrierung befreit, bzw. ist nur im Bedarfsfall registrierungspflichtig.





15. FORO COMPETENTE

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

15. ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT

Alle Streitfälle welche von der Bekanntmachung oder vom zukünftigen Vertrag Herkunft haben sind dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.

16. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, e ss.mm.ii. recante "*Codice in materia di protezione dei dati personali*" esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Tutti i dati forniti saranno raccolti, registrati, organizzati e conservati per le finalità di gestione della gara e saranno trattati, sia mediante supporto cartaceo che informatico, anche successivamente all'eventuale instaurazione del rapporto contrattuale per le finalità del rapporto medesimo.

16. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne des Artikels 13 des GVD vom 30. Juni 2003, Nr. 196 „Datenschutzkodex“, ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Alle gelieferten Daten werden für die Abwicklung der Ausschreibung gesammelt, registriert, organisiert und aufbewahrt und sowohl auf Papier als auch digital bearbeitet, dies auch nach einem eventuellen Abschluss des Vertrages für die Erfordernisse desselben.

17. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "*Amministrazione trasparente*" sottosezione "*Bandi di gara e contratti*" e sul portale telematico (www.bandis-altoadige.it) nella sezione "*Bandi e Avvisi Speciali*".

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

17. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „*Transparente Verwaltung*“ im Bereich „*Ausschreibungen und Verträge*“ veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal (www.ausschreibungen-suedtirol.it) im Bereich „*Besondere Vergabebekanntmachungen*“.

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punktezuteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, um eingeladen zu werden Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinsten Weise verbindlich; diese ist frei, andere





Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

4. Ripartizione Servizi alla comunità locale
4.0 Abteilung für Dienste an die örtliche Gemeinschaft

und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

**Il responsabile del procedimento / Der Verfahrensverantwortliche
Dott. Carlo Alberto Librera
(digital unterzeichnet/ f.to digitalmente)**





Spett.le
Comune di Bolzano
Ripartizione Servizi alla comunità locale
Vicolo Gumer, 7
39100 Bolzano

An die
Gemeinde Bozen
Abteilung für Dienste an die örtliche Gemeinschaft
Gumergasse Nr. 7
39100 Bozen

PARTECIPAZIONE ALL'INDAGINE DI MERCATO PER L'INDIVIDUAZIONE DI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA PER L'AFFIDAMENTO DELLA FORNITURA ED INSTALLAZIONE DI SOLUZIONI TECNICHE (ACTIVE AND ASSISTED LIVING - AAL- E SOLUZIONI SMART HOME) PER GLI ALLOGGI PROTETTI PER ANZIANI DEL COMUNE DI BOLZANO E IL RELATIVO SERVIZIO DI CENTRALE OPERATIVA.

TEILNAHME AN DER MARKTERHEBUNG ZUR ERMITTLUNG VON WIRTSCHAFTSTEILNEHMERN FÜR DIE EINLADUNG MITTELS VERHANDLUNGSVERFAHREN ÜBER DIE VERGABE DER FOLGENDEN LIEFERUNG UND INSTALLIERUNG TECHNISCHER LÖSUNGEN (ACTIVE AND ASSISTED LIVING - AAL- UND SMART HOME- LÖSUNGEN) IN DEN GESCHÜTZTEN SENIORENWOHNUNGEN IM BESITZ DER STADTGEMEINDE BOZEN UND DEN DAZUGEHÖRENENDEN DIENST EINER OPERATIVEN ZENTRALE.

Il / La sottoscritto/a

Der/die Unterfertigte

.....

.....

nato/a il a

geboren am.....in

.....

.....

codice fiscale

Steuernummer

residente in Via/Piazza

wohnhaft in Str. / Platz

.....

.....

n. Comune

Nr. Gemeinde

C.A.P. Prov.

P.L.Z. Prov.

Stato

Land

.....

in qualità di

in seiner Eigenschaft als

- legale rappresentante/titolare
- procuratore generale
- procuratore speciale

- gesetzliche/r Vertreter(in)/Inhaber(in)
- Generalbevollmächtigte/r
- Sonderbevollmächtigte/r

dell'Impresa

des Unternehmens:

.....

.....





con sede legale nel Comune di

.....

Via/Piazzan.

C.A.P.Prov.

Partita IVA

Codice Fiscale

Numero telefono

Indirizzo e-mail:

Numero Fax

Ev. indirizzo e-mail di posta elettronica certificata
(PEC)

.....

L'indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC) a cui ricevere le comunicazioni relative alla gara e in particolare quelle di cui all'art. 76 comma 6 del D.Lgs. n. 50/2016 (*di seguito detto anche "Codice"*), ovvero altro strumento analogo nel caso di operatore economico stabilito in un altro Stato membro, è il seguente:

.....

nella sua qualità di: (*barrare la casella pertinente*)

- Impresa singola**
- una micro, piccola, media impresa** ai sensi dell'art. 5, comma 1, lett. a) della L. n. 180/2011 (cd. Statuto delle imprese): se si occupano meno di 250 persone e il fatturato annuo non supera i 50 mln di Euro oppure il bilancio annuo non supera i 43 mln di Euro
- Altro**

mit Rechtssitz in der Gemeinde

.....

Str./PlatzNr.

P.L.Z. Prov.

MWSt-Nummer

Steuerkodex

Telefon

Email-Adresse

Fax Nr.

Zertifizierte Email-Adresse (PEC)

.....

Die zertifizierte Email-Adresse (PEC) auf welche gebeten wird, die Mitteilungen hinsichtlich der Ausschreibung und insbesondere jene gemäß Art. 76 Abs. 6 des Gv.D. Nr. 50/2016 (*in der Folge auch "Kodex" genannt*) zu senden, oder ein anderes gleichwertiges Instrument, falls es sich um einen Wirtschaftsteilnehmer handelt, der in einem anderen Mitgliedstaat seinen Sitz hat, lautet wie folgt:

.....

In Seiner/Ihrer Funktion als (*bitte kreuzen Sie dass zutreffende Kästchen an*)

- Einzelunternehmen**
- als **ganz kleines, kleines oder mittleres Unternehmen** gemäß Art. 5, Absatz 1, Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 180/2011 (sog. Firmenstatut): falls weniger als 250 Personen beschäftigt sind und der Jahresumsatz die 50 Millionen Euro nicht überschreitet oder die Jahresbilanz nicht die 43 Millionen Euro überschreitet
- Anderes**

DICHIARA

ERKLÄRT





con la sottoscrizione della presente sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del precitato D.P.R. n. 445/2000 ss.mm.ii. per le dichiarazioni mendaci e falsità in atti ivi indicate:

unter eigener Verantwortung gemäß Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., und in Kenntnis der von Artikel 76 des vorgenannten D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F. vorgesehenen Sanktionen im Falle von unwahren und falschen Erklärungen in den hier angegebenen Dokumenten:

- che la suindicata **Impresa concorrente** è iscritta nel Registro delle Imprese tenuto dalla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di

- dass der oben angeführte **Bieter** in das Unternehmensverzeichnis der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft in

.....).

per l'attività di seguito elencata o in un registro professionale o commerciale dello Stato di residenza (in caso di ATI tutte le imprese devono essere in possesso della suddetta iscrizione):

für folgende Tätigkeiten oder in ein Berufs- oder Handelsregister des Wohnsitzes eingetragen ist (im Falle einer Bietergemeinschaft müssen alle Unternehmen, die Mitglieder der Bietergemeinschaft sind oder sein werden, im Besitz der Eintragung sein):

.....
.....
.....

Agenzia delle Entrate competente in ordine alle posizioni fiscali dell'impresa:

Zuständige Einnahmenagentur in Bezug auf die Steuerstellung des Unternehmens:

Indirizzo:

Adresse:.....

Tel:

Telefonnummer:

Fax:

Faxnummer:.....

E-mail:

E-Mail-Adresse:.....

Indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC)

Zertifizierte Email-Adresse (PEC)

.....

.....





CHIEDE

di essere invitato/a alla procedura negoziata per l'affidamento della fornitura ed installazione di soluzioni tecniche (Active and Assisted Living – AAL- e soluzioni smart home) per gli alloggi protetti per anziani del Comune di Bolzano e il relativo servizio di centrale operativa.

A tal fine, sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del precitato D.P.R. n. 445/2000 ss.mm.ii. per le dichiarazioni mendaci e falsità in atti ivi indicate,

DICHIARA

- di manifestare il proprio interesse a partecipare alla suddetta procedura esplorativa ed accettare tutte le condizioni indicate nell'avviso;
- di essere consapevole che la presente manifestazione di interesse non è vincolante per l'Amministrazione procedente;

DICHIARA INOLTRE

- di essere consapevole che la partecipazione alla presente manifestazione d'interesse vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale come stabiliti dalla normativa nazionale e provinciale e dall'Avviso;
- di non essere a conoscenza di eventuali condizioni ostative di cui all'art. 80, D.Lgs. n. 50/2016 nei confronti degli ulteriori soggetti richiamati dal medesimo articolo;

ERSUCHT

um Einladung zum Verhandlungsverfahren für die Vergabe der Lieferung und Installierung technischer Lösungen (Active and Assisted Living – AAL- und Smart Home- Lösungen) in den geschützten Seniorenwohnungen im Besitz der Stadtgemeinde Bozen und den dazugehörenden Dienst einer operativen Zentrale.

Zu diesem Zwecke, unter eigener Verantwortung gemäß Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., und in Kenntnis der von Artikel 76 des vorgenannten D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F. vorgesehenen Sanktionen im Falle von unwahren und falschen Erklärungen in den hier angegebenen Dokumenten,

ERKLÄRT

- bekundet sein Interesse an dem obgenannten Sondierungsverfahren teilzunehmen und alle Bedingungen die in der Bekanntmachung angegeben sind anzunehmen;
- sich im Klaren zu sein dass die vorliegende Interessensbekundung nicht bindend für die Verwaltung ist;

ERKLÄRT WEITERS

- in Kenntnis davon zu sein, dass die Teilnahme an der gegenständlichen Markterhebung als Erklärung gilt, im Besitz der allgemeinen Anforderungen zu sein, die von nationalen und lokalen Rechtsvorschriften und von der Bekanntmachung festgelegt sind;
- nicht in Kenntnis über eventueller Hinderungsgründe gemäß Art. 80, GVD Nr. 50/2016 hinsichtlich der in dieser Bestimmung genannten Subjekte zu sein;





- di non aver assunto dipendenti che negli ultimi tre anni di servizio hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto delle pubbliche amministrazioni di cui all'art. 1, comma 2, D.Lgs. n. 165/2001 e di essere consapevole che i contratti conclusi in violazione della suddetta disciplina sono nulli con obbligo di restituzione dei compensi eventualmente percepiti e accertati ad essi riferiti;
- di accettare con la sottoscrizione della presente dichiarazione il "*Patto di Integrità*" approvato con deliberazione della Giunta Comunale n. 27 del 30 gennaio 2017, pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano, che si ha qui per interamente riportato, e di impegnarsi ad accettarne le prescrizioni;
- di essere a conoscenza che l'accettazione del Patto di integrità costituisce condizione di ammissione alla procedura di gara;
- di essere a conoscenza e di rispettare, così come i dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo siano impegnati, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, gli obblighi di condotta previsti dal "*Piano triennale di prevenzione della corruzione*", adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 843 del 28 dicembre 2017, pubblicato nella sezione "*Amministrazione Trasparente*" del Comune di Bolzano, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili;
- di essere edotto degli obblighi derivanti dal "*Codice di comportamento del personale*" adottato dal Comune di Bolzano con deliberazione della Giunta Comunale n. 608 del 30 ottobre 2015, pubblicato nella sezione "*Amministrazione Trasparente*" del Comune di Bolzano ai sensi dell'art. 2, comma 3 del D.P.R. n. 62/2013 e ss.mm.ii. "*Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici*", e si impegna, in caso di aggiudicazione, ad osservare ed a far osservare ai propri dipendenti e collaboratori il suddetto codice, pena la risoluzione del contratto;
- keine Mitarbeiter eingestellt zu haben, die in den letzten drei Dienstjahren Genehmigungs- oder Verhandlungsbefugnisse für öffentliche Verwaltungen gemäß Art. 1 Abs. 2 Gv.D. Nr. 165/2001 innehatten, und sich darüber bewusst zu sein, dass Verträge, die unter Verstoß gegen diese Bestimmungen abgeschlossen wurden, nichtig sind und dass die etwaigen bezogenen und festgestellten Vergütungen, welche sich auf diese beziehen, zurückerstattet werden müssen;
- mit der Unterzeichnung dieser Erklärung die "*Integritätsvereinbarung*" anzunehmen, welche mit Stadtratsbeschluss Nr. 27 vom 30. Januar 2017 genehmigt worden ist und in der Sektion "*Transparente Verwaltung*" der Stadtgemeinde Bozen veröffentlicht ist, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht betrachtet, und sich zu verpflichten, die diesbezüglichen Bedingungen anzunehmen;
- informiert zu sein, dass die Annahme der Integritätsvereinbarung eine wesentliche Bedingung für die Zulassung zum Ausschreibungsverfahren darstellt.
- in Kenntnis über die Verpflichtungen zu sein und über die Verpflichtungen zu sein und diese einzuhalten, sowie alle Angestellten und Mitarbeiter, die im "*Dreijährigen Plan zur Korruptionsbekämpfung*", genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 843 vom 28. Dezember 2017, veröffentlicht in der Sektion "*Transparente Verwaltung*" der Stadtgemeinde Bozen, vorgesehen sind, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht betrachtet, soweit vereinbar, unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches.
- in Kenntnis über die Verpflichtungen zu sein, die aus dem von der Gemeinde Bozen mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 608 vom 30. Oktober 2015 im Sinne des Art. 2, Abs. 3 des D.P.R. Nr. 62/2013, "*Verhaltenskodex für das Personal der öffentlichen Ämter*" i.g.F., beschlossenen "*Verhaltenskodex für das Personal der Stadtgemeinde Bozen*", veröffentlicht in der Sektion "*Transparente Verwaltung*" der Stadtgemeinde Bozen, hervorgehen, und verpflichtet sich, im Falle des Zuschlags den zuvor genannten Verhaltenskodex einzuhalten bzw. dafür Sorge zu tragen, dass die





- l'impresa concorrente è a conoscenza che i dati raccolti nell'ambito delle procedure attivate sulla base del documento a gara saranno trattati, ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003 e ss.mm.ii., recante "*Codice in materia di protezione dei dati personali*" esclusivamente nell'ambito della presente gara per l'affidamento dell'appalto in oggetto;
- che nei propri confronti non sussistono le cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 67 del D.Lgs. n. 159/2011.
- dem Bieter ist bekannt, dass die im Rahmen eines Ausschreibungsverfahrens gesammelten personenbezogenen Daten nach Gv.D. Nr. 196/2003 i.g.F. ("*Codice in materia di protezione dei dati personali*"), Artikel 13 ausschließlich im vorliegenden Ausschreibungsverfahren für die Auftragsvergabe für gegenständliche Leistungen verarbeitet und behandelt werden.
- dass keine Hinderungs-, Aussetzungs- oder Aberkennungsgründe gemäß Artikel 67 des Gv.D. Nr. 159/2011 i.g.F. bestehen.

Luogo e data _____

Ort und Datum _____

Firmato digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa

Digital unterschrieben vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens

